

Приложение

От автора

В качестве приложения к книге вниманию читателя предлагаются примечания к "Феноменологии духа" Гегеля. Их основу составляет выполненный автором перевод примечаний к историко-критическому изданию гегелевской "Феноменологии духа", осуществленному В. Бонсипеном и Р. Хеэде¹ в издательстве Ф. Майнера в Гамбурге (Германия). Переведенные примечания к немецкому изданию отчасти дополнены и уточнены с учетом новейших материалов по философии Гегеля в целом и "Феноменологии духа" в особенности.

Публикуемые примечания к "Феноменологии" Гегеля должны были стать частью планируемого в начале 90-х годов нового русского издания оказавшейся к тому времени библиографической редкостью гегелевской "Феноменологии духа". При этом замысливалось не просто переиздать уже известный текст Гегеля² в поистине блестяще выполненном переводе Г. Шпета, снабдив его подробными примечаниями и новыми указателями, но и в ряде случаев уточнить сам перевод, особенно при употреблении гегелевских терминов и понятий. Однако по ряду причин как объективного, так и субъективного характера данный проект остался неосуществленным, и русскоязычному читателю приходится и по сей день довольствоваться изданием 1959 г. Благо, что одно из санкт-петербургских издательств осуществило перепечатку "Феноменологии духа" Гегеля в переводе Г. Шпета и хотя бы в такой форме, но обеспечило современного читателя текстом важнейшего гегелевского труда. Жаль только, что русскоязычный читатель и сегодня, в переживаемый в стране период информационного и издательского бума, все еще остается лишенным возможности быть приобщенным к последним достижениям мировой издательской практики, в частности и в особенности к результатам эдиционной (издательской) работы западного гегелеведения. А ведь не секрет, что именно издательская работа и непосредственно связанные с ней исследовательские изыскания и составляют тот основной и важнейший центр, где сегодня рождается новое знание и во многом определяется проблематика современной философской науки.

¹ *Hegel G.W.F. Phänomenologie des Geistes // Gesammelte Werke (GW) / Hrsg. v. W. Bonsiepen, R. Heede. Hamburg: F. Meiner-Verlag, 1980. Bd. 9. 526 S.* ² См.: *Гегель Г.В.Ф. Соч. М., 1959. Т. IV.*

184

Остается лишь надеяться, что в условиях мучительно нарождающейся в нашей стране рыночной экономики, когда каждый предприниматель прежде всего сориентирован на прибыль - и зачастую прибыль значительную и сиюминутную, все же найдется отважный издатель, который решится

выпустить, может быть, экономически и убыточное, но в плане духовного развития безусловно прибыльное новое собрание сочинений Гегеля, где бы были уточнены уже сделанные переводы основных работ философа, опубликованы новые, ранее непереводимые тексты и все они были бы снабжены выполненными на современном уровне примечаниями и указателями³.

С тем чтобы хотя бы немного приблизить осуществление данного замысла, мы и решились в качестве приложения к нашей книге, предметом которой наряду с логикой стала феноменология духа Гегеля, опубликовать примечания к его работе "Феноменология духа". Примечания эти носят во многом справочный характер и призваны прояснить содержание самого труда. Они не могут рассматриваться и оцениваться как самостоятельный текст, а служат дополнительным или вспомогательным материалом при работе над "Феноменологией духа". Предполагается, что они будут использоваться при чтении самого труда. Примечания адаптированы нами к имеющемуся в распоряжении русскоязычного читателя тексту "Феноменологии духа", опубликованному в четвертом томе собрания сочинений Гегеля (М., 1959).

В силу того, что в русскоязычном собрании сочинений Гегеля, как, впрочем, и во всех других изданных у нас собраниях сочинений, за исключением текстов античных философов, отсутствует пагинация⁴, трудно точно соотнести примечания, комментарии и указатели с самими текстами произведений. С целью облегчить ориентирование в предлагаемых примечаниях и более четко соотнести их с самой "Феноменологией духа" мы, отчасти следуя принятой в западной издательской практике традиции, не только указываем соответствующие страницы тома, но и приводим целые выражения или слова, завершающие — а в ряде случаев также и открывающие — те пассажи и отрывки, к которым относится конкретное примечание. К ряду страниц имеется не одно, а несколько примечаний, в то время как другие страницы совсем не подлежат справочному комментированию. Поэтому при изложении всего списка примечаний применяется сквозная

Примером такого издания может служить двуязычное немецко-русское академическое издание сочинений И. Канта, первый том которого увидел свет в 1994 г. Издание осуществляется группой отечественных и немецких кантоведов под руководством Н.В. Мотрошиловой и Б. Тушлинга. См.: *Кант И. Сочинения на немецком и русском языках*. М., 1994. Т. 1.

В западной эдиционной практике, особенно в случае академических или историкокритических изданий, общепринята либо сквозная, либо постраничная пагинация текста оригинала. Это означает, что нумерации подлежат не только страницы текста, но и печатные строки на странице.

Поэтому современные стандарты цитирования включают наряду с выходными данными издания указание не только соответствующей страницы, но и соответствующей строки. Нумерация, позволяющая избежать излишней путаницы и привести их в соответствующей последовательности. При указании страниц тома само слово "страница", а также любое из принятых его сокращений стр. или с. - опускается.

185

Примечания к "Феноменологии духа" Г.В.Ф. Гегеля*

1. 4: "... должны-де взять слово и высказаться". - Защитниками оспариваемого здесь Гегелем взгляда были Эшенмайер (Eschenmayer), Геррес (Gen-es) и Якоби (Jacobi) (ср. примеч. 35), но в особенности Гегель имеет здесь в виду романтика Шлейермахера (Schleiermacher). *Езеф фон Геррес* - немецкий историк и философ, политический и общественный деятель; в начале разделял взгляды якобинцев, позже выступил теоретиком Реставрации; руководил журналом "Reinischen Merkur" ("Рейнский Меркурий"), который открыто выступал против чужеземного (французского) господства. В философии отстаивал идею чувственного постижения Абсолютного, за что его неоднократно критиковал Гегель (см., например, гегелевскую рецензию на Герреса в Берлинском ежегоднике: *Hegel G.V.F. Berliner Schriften* / Hrsg. v. J. Hoffmeister. Hamburg, 1956. S. 422-447). *Карл Эшенмайер* - современник Гегеля, теолог из Тюбингена, протестант. В 1834 г. он опубликовал книгу под названием "Философия религии в сравнении с христианским принципом" (*Die Religionsphilosophie verglichen mit der christlichen Prinzip. Tübingen, 1834*), в которой он критиковал Гегеля с позиции конфессиональной теологии протестантского типа. *Фридрих Генрих Якоби* (1743-1819) немецкий писатель и философ, представитель так называемой философии чувства -и- веры. *Фридрих Шлейермахер* - немецкий протестантский теолог и философ; создал целостный образ религиозно-эстетического мировоззрения в духе раннего романтизма: личное внутреннее переживание - основа религии, которая определяется как "созерцание универсума", позднее - как "чувство зависимости" от бесконечного. В своей работе "О религии" Шлейермахер так определяет ее сущность: "Иметь религию означает созерцать универсум... Сущность религии состоит ни в мышлении и ни в действии, а в созерцании и чувстве" (*Schleiermacher E. Über die Religion: Reden an die Gebildeten unter ihren Verächtern. B., 1799. Zweite Rede: Über das Wesen der Religion. S. 126, а также S. 68, 80f, 132f*).

2. 4: «... лежит во зле». - Гегель намекает здесь на притчу о блудном сыне. См.: Лук. 15, 16 и далее.

3. 4: "... чтобы все шире раскрывать свое богатство". - Имеются в виду идеи и взгляды Эшенмайера, Герреса, Якоби, а также романтиков Шлейермахера и Шлегеля (Schlegel). *Фридрих Шлегель* (1772-1829)- немецкий критик, филолог, философ, писатель, теоретик романтизма; выдвинул утопический идеал новой универсальной поэзии и культуры, сливающей воедино искусство, философию, науку и религию. Ср. примеч. 1, 35, 58, 60.

Автор признателен гамбургскому издательству Феликса Майнера за разрешение опубликовать настоящий перевод.